

新编北京方言词典

董树人 著

商 务 印 书 馆

2010年·北京

图书在版编目(CIP)数据

新编北京方言词典/董树人著.—北京:商务印书馆,2010
ISBN 978-7-100-06639-6

I. 新… II. 董… III. 北京话—词典 IV. H172.1-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 067664 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

新编北京方言词典

董树人 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-06639-6

2010 年 月第 版 开本 787×1092 1/32

2010 年 月北京第 次印刷 印张

定价: 元

前 言

三十年前就想编一部北京方言词典,苦于工作太忙,没有时间。退休以后,又先后参加了两部词典的编纂工作。2001年夏,在商务印书馆修订《新华词典》的工作结束,才开始了这一工作。

当时定下的篇幅是100万字,收一半儿方言词,一半儿口语词。这样既可以实现保留一部分方言词语的目的,又可以收一些轻声词、儿化词,为北京话的研究者提供一些资料;同时,既可满足外国人对北京土话猎奇的需要,又可以使留学生把它带入课堂;因为据我多年教外国留学生的经验,我们没有一部词典是适合外国留学生把它带入课堂的,有的是因为解释难度太大,有的是由于篇幅过长。我认为100万字左右的篇幅最适合外国学生使用。

不料,成稿后专家提出了不同意见,认为一些词语跟普通话只是轻声不轻声、儿化不儿化的区别,没有本质不同,没有必要收。实际上,我收这样一些词,就是想告诉读者,这些词的北京话声音形式。词多是表达概念的,表达同一概念的不同语言或不同方言的词语,一般没有本质不同,即如汉语的“书”和英语的“book”,都是表达同一客体概念,也没有什么本质不同,何况同属于汉语的表达同一概念的不同方言词语呢?

遵照专家的意见,拙稿删削到了46万字左右的篇幅,被

删的多数是口语词,保留的多数是方言词。现在留下的口语词,必须有与《现代汉语词典》不同的义项。当然,这种观察只是个人观察。它们有三种情况,有的确实是北京话特有的用法,有的是《现代汉语词典》漏收义项,也有的就是一般语用问题,通常不建立义项,而我给建立义项了。甭管属于哪种情况,既然是劳动所得,留下就留下吧,虽然跟现在的书名有点儿不合,相信留下只有好处没有坏处。有的专家说,北京话的词语进入普通话,就丧失了作为北京话词语的资格,对这种高见,本人不敢苟同。要是那样,张洵如的《北京话轻声词汇》、贾采珠的《北京话儿化词典》都不能成立,因为他们所收的词语,有不少已进入了普通话,或者说跟普通话词语只有轻声、儿化与否的不同,但是,到目前为止,还没有听见哪位专家指责上述两本著作不合法地以北京话的名义,收了一些普通话词语。这个问题就好比运动员,某个运动员从某个省队进入了国家队,仍保留某个省籍的身份,一旦有省际联赛,他还是可以代表本省的,怎好取消他的省籍资格呢?如果北京话的词语一旦进入普通话就丧失了北京话的资格,那么我们说“他说一口漂亮北京话”就只有他用了一连串是北京方言词,事实不是这样,他用的词语很可能都已进入了普通话,只是语音、语调、节奏、语速等与非北京人不同罢了,这不再清楚不过的说明,北京话词语既包括已进入普通话的词语,也包括未进入普通话的方言词语了吗?

北京是一个大城市,有三千多年的历史,曾经五代为都,曾经有全国各地的人员来此做官、经商,还有多次大的移民潮,今天的北京话是多年跟北方少数民族语言、全国各地方言融合、交流的结果,因此也就形成了今天北京方言的复杂性。

这种复杂性主要表现在内部分歧较大，一个词语，常常是有多数人的习用说法，还有少数人的别的说法，如多数人管火柴叫“取灯儿”，少数人叫“起灯儿”，多数人管一种儿童玻璃玩具叫“噗哧啜儿”，少数人叫“哧哧啜儿”，就连交通工具当当儿车，多数人说 diāngdiangrchē，也有人说 dāngdangrchē。一些说法上的分歧不胜枚举。

还有一些方言词的写法问题。我们从事方言调查可知，任何方言的词语都有有音无字的问题，这主要是汉字的缺点造成的。解决的办法主要是先把正确的音写下来，前边或用□号标记，表示有音无字，或径直用个同音字、音近字代替。先贤徐世荣先生两种办法都用，他不太在乎是否为本字，有时明明知道哪个字是本字，但觉得它太生僻，也另选一字代替。陈刚先生比较注意推究本字。他一般不用□号标记，尽量找一个恰当的字，实在没有，再用同音字、音近字代替。我比较喜欢陈刚先生的做法。陈刚先生费了好大力气，从俗文学上摘记了一些北京方言用字，又用了社科院语言所白宛如研究员《北京方言本字考》一文中的一些字，基本上解决了北京方言词语难字的问题。拙著就直接选用陈著中的难字。虽然有的字在读音上与传统字书、辞书的读音对不上号，但毕竟有俗文学作为依据，有一定的可信度。本书中我也大胆使用了一个新字。就是北京人老太太没牙用牙床硌碎食物叫 biǎn，用脚随意乱踩乱踏也叫 biǎn，一个是嘴的问题，一个是脚的问题，我觉得现有著作都用“扁”同音代替不大好，因此表现脚的动作的 biǎn，我选用了“蹠”字，虽然传统字书上它是部田切，音 pián，意为“足不正”，为形容词，但是今天从“扁”得声的字，有的读 pian（如偏、篇、翩、编、骗等），有的读 bian（如编、

扁、蝙、匾、菹、遍等),作为声旁的“扁”虽然也有两读,但通常情况下是读 biǎn 的,并且作为形容词的“足不正”的 pián,转为动词的“乱踩、乱踏”的 biǎn,也是符合古汉语词义转化规律的,同时,它也有民间基础,北方农村常有人把“把地 biǎn 平了”“把小苗儿给 biǎn 死了”中的 biǎn,写作“蹠”,因此,义为“乱踩、乱踏”的 biǎn 写作“蹠”,有一定的理据性。当然,也有缺点,增加了“蹠”字的一个读音。但无论如何,比用一个“扁”同时代替一个嘴的动作,一个脚的动作好。作为“走路踩踏雪、泥水”义的“蹠”,北京话中也有两个读音,《现代汉语词典》只给了一个 chǎ 音,没有给 chuǎ 音,拙著中增添了一个 chuǎ 音,究竟应该是“chǎ 雪”,还是“chuǎ 雪”,我曾请教过世居北京的鲁健骥先生,他说应该是“chǎ 雪”,请教著名学者,北京话研究家弥松颐先生,他说应该是“chuǎ 雪”,跟我的语言习惯一致。同时他还在《北京晚报·京字夜话》专栏中发表专文谈 chuǎ 这个北京话土词,他从大量晚清以来俗文学的资料引文中,告诉我们应该写作“𠂔”,这个字也是不见于一般字书的。我没有采用“𠂔”字,觉得还是从《现代汉语词典》好,免得再增加一个汉字。作为“纸、布等变得有褶皱”的“ruá”,我也没用“𠂔”,而采纳了陈刚先生的意见,用了“𠂔”,因为“𠂔”另有它用,用作“ruócuo”的“ruó”。

以往的有关北京方言著作,描写的多是北京城内的语言状况,那符合当时的情况。因为那时北京的幅员还比较小,出了城门就是郊区、农田、农舍,通县、顺义等地是很晚才划入北京的。今天的北京比解放初期大多了。因此,我的著作就不能只收录四六九城的方言词语,必须把视野扩大,除了收录城区的词语,也收录近郊、远郊乃至北京方言片的词语,当然,这

也就自然收录了一些农业、农村词语。这一方面能够反映今天北京的实际,另一方面也能在方言迅速消失的情况下抢救一些方言词语。因为北京周边的语言状况,历来为研究北京话的人士所轻视,认为只有城区的话才是北京话。城里人对乡下人历来有瞧不起的态度,“怯良乡”“怯八邑”的说法就反映这种心态。可是从词汇学的词汇扩散理论讲,研究北京周边的语言,对研究北京城区的语言很有好处。一个新的语言现象、一个新词语,首先产生于一个政治、经济、文化发达的地方,然后向周边辐射;它的消失过程也大致如此。因此,研究北京方言,不研究北京周边地区的语言状况,是一种缺陷。这次为了编北京方言词典,我调查北京周边的语言状况,发现了一些很有价值的地方。城区说“转日莲”,一些地方说“望日莲”;城区说“抽冷子”,一些地方说“瞅冷子”;城区说“哭穷儿”,一些地方说“苦穷儿”;城区说“招猫儿,遛狗儿”,一些地方说“招猫儿,逗狗儿”。研究人员多比较注意构词的理据性,上述几对词语的不同说法,哪个更接近构词的原义,不是很清楚吗?语言是一种社会现象,是约定俗成的,不同的说法怎么能定哪优哪劣呢?一个词语,在一个语言或方言系统中有一个需要它的位置就好。明白了此点,城里人就不会轻易笑话乡下人俚或怯了吧?

本书收词以现在七十岁左右的北京人还用,或虽然已经不用,但是还懂的情况为上限。再老的一些词语,就不收了。为了读者需要,也收了一些早已进入普通话,但北京人口语中使用频率较高的词语。有些词语,虽然使用面较窄,但考虑到有语言学、文字学上的价值,也给予收录。如“大”的父亲义,一般学者认为只有陕西等地才有,北京话中是没有的。结果

我到大兴一个农民家去访问，一个中年男子提到“父亲”时，一口一个“我大”。再有北京人把不真实的话叫“瞎话”，偏远地方有的叫“xiáhuà”。我猜测，这个“xiá”很可能不是“xiā”的变调，倒有可能是“xiā”的本调。因为在古代，“假”本来就是有“jiǎ”、“xiá”两读的。作为特殊情况，我收录了上述两个词。

搞北京话研究的人还经常遇到的一个问题就是，当你谈到某些词或某几个词时，常常会有外地人说，那不是北京话，我们家乡也有。北京的某个土词、土语，某个外地的口语中有毫不奇怪，赵本山等人用东北话表演的小品，里边的方言词，除了“整”“那圪达”“这圪达”以外，大部分可以在北京方言中找到，山东人常用的一些土词、土语，多数也可以在北京话中找到。前些年看《中国语文》，典型的三个北京方言词，居然也有人说陕西话中也有。这种现象也不难找到答案：因为今天的北京方言是数百年来全国各地方言逐渐影响的结果。本书中所收的北京口语词自不必说，就是所收的方言土语，也难免在其他方言中找到。我书中所收的词语，只要不被北京人说，我们的口语中根本没有这个词，我就满足了。如果某个北京朋友发现我的书中有哪个词不是北京话中所有的，请告诉我，我一定会在再版时将其剔除。

感谢商务印书馆副总编辑周洪波先生对本选题的热情支持，感谢匿名审稿专家所提出的宝贵意见，也感谢我的挚友、对外汉语教学专家、北京土著鲁健骥教授多年的有问必答。我知道，如果没有这些先生的真诚无私的帮助，拙著是不能很好完成的。

时光荏苒，岁月蹉跎，从本书动笔，到今日改定，已历七载有余矣。不管是炎炎酷暑，还是北风凛冽的严冬，终日坐在电

脑桌前不敢懈怠,我相信诚实的劳动会得到于读者有益的成果。最后的结果究竟怎样,应由读者检验。作者深知自己的学识、编著经验、精力有限,书中的缺点、错误难免,敬请专家及广大读者不吝指正!

董树人

2009年2月19日

目 录

凡例	1—3
词目首字音序表	1—20
正文	1—595
词目首字笔画索引	596—608
附录:主要参考书目	609

凡 例

1.本词典收单字条目 860 余条,多字条目 9340 余条。

2.单字条目按汉语拼音次序排列。同音字按汉字笔画排列,笔画少的在前,笔画多的在后。笔画相同的,按起笔笔形横(一)、竖(丨)、撇(丿)、点(丶)、折(乚)的顺序排列。

3.单字条目之下所列的多字条目不止一条的,按第二字的拼音字母顺序排列。第二字相同的,按第三字排列,以下依此类推。

4.轻声词条紧接在同形的非轻声词条之后。如〔地道〕dìdao 排在〔地道〕dìdào 之后。

5.在北京方言中,一个词常常有多个写法,有的词甚至多达四五个写法。本词典尽量选取一个合适的写法,尽量控制“也作”的量。

6.本词典的“也作”属同一词的写法不同,即属同音异形词,如〔怯八邑〕也作〔怯八义〕。“也说”指的是同义异音词。属城区的不同说法,一个词标明“也说”,另一个词写明同它,如“噗哧啜儿”也说“坏哧啜儿”,“坏哧啜儿”同“噗哧啜儿”,则说明它们是同一地域的不同说法。如果一个词,前面没有“也说”,另一个词写明同它,则是因地域不同而形成的不同说法,如“爱窝窝”属城区说法,“艾窝”属郊区说法,“艾窝”注同“艾窝窝”,“艾窝窝”前则没有“也说”。有的“也说”“也叫”后的条目没有在本书中另列条目,是为了避免与《现代汉语词典》重

收的缘故。

7.北京话口语中,“轻声”“儿化”现象比较多。但随着普通话的推广,轻声、儿化也是逐渐减少的趋势。目前一些工具书标明可轻可不轻、可儿化可不儿化的情况比较多。本词典基本上属于地点方方的描写,轻声或儿化只取一个声音形式,不取两可的形式。这样做,一方面能反映北京口语实际,也方便读者掌握北京口语。轻声、儿化的现象是一个比较复杂的语言现象,在北京口语内部,由于阶层不同,居住地域的不同,也有一些差异。只能尽量取多数人的说法而已。

8.本词典的每个条目,都用汉语拼音字母注音。贯彻词儿连写原则。条目中的轻声音节,不标调号。

9.在注音时,凡是当中可以插入其他成分的双音节条目,均用单斜线“/”表示。这当中多数属于动宾结构,即所谓离合词,也有少量的动补结构或主谓结构。

10.本词典多字条目的第一个音节,不标变调,这主要是从词条排列考虑的。第一个音节以下各音节,如遇“七”“八”“不”变调,都予以反映。这主要是为了反映语音实际,方便读者。“一”的变调不予反映。上声在上声前,上声在阴平、阳平、去声前的变调,也一律不予反映。

11.本词典对“儿化”音的注法,按照通常做法,只在基本形式后加“r”,不细标音节的实际语音形式。

12.本词典分析意义的标准是现代北京口语。北京口语中没有的用法,不列义项。虽为北京口语用法,但《现代汉语词典》中已收有该义项,本词典一般也不再列义项。有的虽列有义项,但只给释义,不给例句,以示区别。

13.本词典作为尝试,给成词条目标注了词类。按名词、

动词、形容词、数词、量词、代词、副词、介词、连词、助词、叹词、拟声词等九类标注。不分附类和小类。标注时用简称标在□号内。根据实际需要,也用□标出了的字结构和少量数量结构。

14. 单义项的条目,词类标在拼音后,释义前。多义项的条目,所标的词类适合于各个义项时,标在第一个义项数码儿之前,只适合于单个儿义项的,标在该义项的数码儿之后。

词目首字音序表

A	按	3	bǎ	斑	15	薄	20	bén			
	案	4	把	9	搬	15	bǎo	铍 24			
	暗	4		10	bǎn	饱	21	běn			
	ā		āo	伯	10	板	16	宝	21	本 24	
		啊	1	嗷	4	bà	bàn	保	21	bèn	
	腌	1	熬	4	巴	10	办	16	bào	奔 24	
	à		áo	把	10	半	16	报	21	笨 24	
		阿	1	熬	4	爸	10	伴	18	刨 21	bēng
	āi		ào	罢	10	扮	18	抱	21	崩 25	
		挨	1	拗	4	耙	10	拌	18	暴 22	绷 25
ái			霸	10	绊	18	爆	22	蹦 25		
	挨	2	熬	5	bāi	bāng	bēi	béng			
ǎi		B	掰	10	帮	18	背	22	甬 25		
	矮		2	bái	梆	18	běi	běng			
ài			白	11	傍	19	北	23	绷 25		
	艾		2	bāi	bǎng	bèi	bèng				
ài			八	6	百	13	膀	19	bèi	bèng	
	爱		2	把	14	bàng	备	23	迸 26		
碍			巴	7	柏	14	棒	19	背	23	蹦 26
	安		3	扒	7	摆	14	bāo	倍	23	镞 26
ān			吧	8	bài	包	20	悖	23	bī	
	安		3	芭	8	拜	15	剥	20	被	23
ǎn		疤	8	bān	褒	20	bēn	bēn	逼 26		
	揞	3	笆	8	bǎn	báo	擘	24	bí		
àn		bá	扳	15	bào	镑	24	鼻 26			
	岸	3	拔	8	班	15	箔	20	铍 24		

bǐ	比 27	biē	憋 29	逋 33	cán	残 44	茬 47	场 51
秕 27	bì	bié	别 30	bú	醜 33	cāng	茶 47	肠 51
必 27	毕 27	biě	瘪 30	bǔ	苍 44	碴 48	尝 51	常 51
闭 27	笔 27	biè	别 31	补 33	cáng	chǎ	chǎng	场 52
毙 28	避 28	bīn	宾 31	bù	藏 44	叉 48	敞 52	唱 52
biān	边 28	bìn	鬓 31	不 34	cǎng	蹇 48	chàng	唱 52
编 28	鞭 28	bīng	冰 31	布 42	cāo	chà	chāo	抄 52
biǎn	眨 28	bīng	槟 32	步 42	cáo	又 48	抄 52	抄 53
扁 28	蹩 28	bíng	甬 32	C	cáo	岔 48	炒 53	炒 53
蹩 28	biàn	bìng	并 32	cā	槽 45	chāi	超 53	超 53
变 29	鞭 29	bìng	病 32	cǎ	槽 45	拆 49	cháo	朝 54
辩 29	biāo	bó	拨 32	cǎo	草 45	柴 49	潮 54	潮 54
标 29	膘 29	bào	镣 32	cè	侧 46	豺 49	chǎo	吵 54
膘 29	镖 29	biào	表 29	cāi	cèi	册 49	炒 54	炒 54
镖 29	biǎo	bào	裱 29	cái	46	chán	chē	车 54
表 29	裱 29	bào	薄 33	才 43	cēng	馋 50	chē	车 54
裱 29	biào	bū	标 29	材 43	蹭 46	缠 50	chě	扯 55
标 29	吓 33	cǎi	彩 43	财 43	cèng	chǎn	chē	扯 55
吓 33	cǎi	cǎi	彩 43	踩 43	蹭 46	产 50	chè	撤 56
餐 44	cài	cài	菜 44	cài	叉 46	铲 50	chēn	伸 56
餐 44	cān	cān	餐 44	搽 46	杈 46	颤 50	chén	嗔 56
餐 44	cān	cān	餐 44	插 47	chā	cháng	chén	尘 56
餐 44	cān	cān	餐 44	喳 47	又 46	长 50	尘 56	尘 56

沉 56	翅 63	畜 70	chuí 78	钟 78	搭 82
陈 57	chōng 63	觸 70	捶 74	cuán 83	答 83
chèn 64	充 64	chuā 70	chūn 74	攢 78	裕 83
沉 57	冲 64	欸 70	春 74	cuàn 84	dá 84
衬 57	chóng 65	chuǎ 70	chǔn 74	窳 78	黠 84
趁 57	虫 64	抓 70	蠢 74	cuī 84	dǎ 84
chēng 65	重 65	蹠 70	chuō 74	催 78	打 84
撑 58	chǒng 65	chuāi 70	戳 74	cuì 93	dà 93
chéng 65	宠 65	揣 70	cī 75	脆 79	大 93
成 58	chòng 65	chuài 70	毗 75	cūn 99	dāi 99
承 59	冲 65	噉 70	cí 75	村 79	呆 99
城 59	65	踹 71	瓷 75	cún 99	吠 99
盛 59	铕 65	chuān 71	辞 75	存 79	待 99
chěng 65	chōu 65	穿 71	磁 75	cǔn 100	dǎi 100
逞 59	抽 65	chuán 71	76	忖 79	歹 100
chèng 66	chóu 66	传 71	cì 76	cùn 100	逮 100
秤 59	稠 66	chuǎn 71	伺 76	寸 79	dài 100
掌 60	chǒu 66	喘 71	刺 76	cuō 100	再 100
chī 66	丑 66	chuàn 72	cōng 76	搓 80	在 100
吃 60	瞅 66	串 72	葱 76	撮 80	带 100
眇 63	chòu 66	72	cóng 76	cuó 100	待 100
chí 66	臭 66	chuāng 72	从 76	媿 80	戴 100
尺 63	chū 67	疮 72	còu 76	cuò 101	dān 101
迟 63	出 67	窗 73	凑 76	错 80	单 101
匙 63	初 69	chuáng 73	cū 77		担 102
chǐ 69	chǔ 69	床 73	cù 77	D	dǎn 102
赤 63	杵 69	chuǎng 73	促 77	dā 102	dàn 102
齿 63	处 69	闯 73	醋 77	哒 82	但 102
chì 70	chù 70	硠 73	cuān 82	夺 82	蛋 102
叱 63	慥 70	吹 73	余 77		

dāng	dēi	dǐ	蹶 118	dòu	蹲 129
当 102	鞞 109	底 111	dié	斗 124	蹴 129
dǎng	109	dì	叠 118	豆 124	dùn
挡 103	děi	地 112	dīng	逗 124	囤 130
dàng	得 109	递 113	丁 119	窠 124	炖 130
当 103	dēn	逮 114	叮 119	dū	盾 130
dāo	扞 109	第 114	盯 119	丑 124	顿 130
刀 103	dén	diān	钉 119	唧 124	duō
104	109	掂 114	dǐng	督 124	多 130
叨 104	dèn	颠 114	顶 120	dú	哆 130
dáo	扞 109	蹠 114	dìng	毒 124	戮 130
捌 104	dēng	diǎn	定 120	独 125	掇 131
dǎo	灯 109	典 115	diū	125	duó
倒 104	登 110	点 115	丢 120	dǔ	夺 131
捣 105	蹬 110	踮 115	dōng	肚 125	duǒ
dào	děng	diàn	东 121	堵 125	躲 131
到 105	等 110	电 115	东 121	赌 125	duò
倒 105	戥 110	垫 116	冬 121	dù	垛 131
盗 107	dèng	惦 116	咚 121	肚 126	
道 107	澄 110	diāng	dǒng	duān	
dē	瞪 110	当 116	懂 121	端 126	E
嗒 107	dī	刁 117	dòng	duǎn	é
dé	低 110	diǎo	动 121	短 126	讹 132
得 108	提 110	屛 117	冻 122	duàn	鹅 132
德 108	滴 111	diào	洞 122	断 127	额 132
dě	dí	吊 117	dōu	duì	ě
移 108	荻 111	凋 117	兜 122	对 127	恶 132
de	111	掉 117	dǒu	兑 129	è
得 109	111	diē	抖 123	dūn	吨 129
	111	跌 118	陡 123	吨 129	俄 132